

## LO QUE SABEMOS SOBRE LOS EFECTOS EN LA SALUD DE LOS ATAQUES DEL 11 DE SEPTIEMBRE

### Más información sobre la salud física

Los ataques terroristas al World Trade Center (WTC) y sus consecuencias expusieron a cientos de miles de personas a escombros, polvo, humo y gases. Diversos estudios realizados después del 11 de septiembre de 2001 entre trabajadores de rescate y de limpieza, evacuados de edificios y residentes del bajo Manhattan (*lower Manhattan*) demostraron un aumento en problemas respiratorios y otros problemas de salud física. A continuación se muestra una lista de las afecciones más comunes sufridas por personas expuestas a los ataques al WTC y sus consecuencias.

### Problemas de salud

#### Síndrome de tos en las vías respiratorias altas (UACS, por sus siglas en inglés)

El síndrome de tos en las vías respiratorias altas, denominado anteriormente como síndrome de goteo posnasal, se produce generalmente por irritación o infección de los senos paranasales y de la nariz, ya sea debido a alergias o agentes irritantes del ambiente.

Síntomas: tos, congestión nasal, goteo posnasal, necesidad frecuente de carraspear.

#### Asma/Síndrome de disfunción reactiva de las vías respiratorias

Algunas personas expuestas al área del desastre del WTC han presentado asma relacionada con la exposición a agentes irritantes (también denominado síndrome de disfunción reactiva de las vías respiratorias).

Síntomas: falta de aire; opresión en el pecho; silbido; tos; flema; posible desencadenamiento de síntomas por resfriados, alergias estacionales, ejercicios, perfumes o extremos de temperatura o humedad; episodios recurrentes de infecciones respiratorias que requieren tratamientos con antibióticos.

Obtenga más información sobre el asma en la *American Lung Association* (Asociación estadounidense para enfermedades pulmonares):

[Datos sobre el asma](#)

## **Enfermedad por reflujo gastroesofágico y enfermedad por reflujo laringofaríngeo**

La enfermedad por reflujo gastroesofágico y la enfermedad por reflujo laringofaríngeo están estrechamente relacionadas. La enfermedad por reflujo gastroesofágico es causada por el flujo de retorno o reflujo del contenido estomacal hacia el esófago. La enfermedad por reflujo laringofaríngeo es causada por el reflujo del contenido estomacal hacia la laringe o garganta.

Síntomas de la enfermedad por reflujo gastroesofágico: acidez, regurgitación ácida, malestar estomacal, tos que empeora con las comidas o por la noche.

Síntomas de la enfermedad por reflujo laringofaríngeo: ronquera u otras alteraciones vocales, dolor de garganta, tos, sensación de tener un nudo en la garganta.

## **Inquietudes sobre la salud física a largo plazo**

Aumenta la preocupación sobre la presencia de sarcoidosis y cáncer entre las personas que estuvieron altamente expuestas durante el desastre del WTC. El Departamento de Salud y Salud Mental de la Ciudad de Nueva York, junto con otros programas, está controlando detenidamente estas afecciones a fin de detectar cualquier aumento en su incidencia.

En este momento, no hay evidencia de un aumento en el índice del cáncer entre personas que estuvieron altamente expuestas al desastre del WTC. Se han documentado índices mayores de sarcoidosis entre el personal del Departamento de Bomberos (Izbicki G, Chavko R, Banauch, GI, et al. [\*World Trade Center "Sarcoid-Like" Granulomatous Pulmonary Disease in New York City Fire Department Workers\*](#) (Enfermedad pulmonar granulomatosa tipo sarcoidosis del World Trade Center en trabajadores del Departamento de Bomberos de la Ciudad de Nueva York. *Chest*. 2007; 3:131; 1414-1423). Los índices de sarcoidosis entre otros grupos se encuentran actualmente en investigación.

## **Sarcoidosis**

La sarcoidosis es una enfermedad que puede afectar a los pulmones u otros órganos o partes del cuerpo. Se desconoce la causa. La información disponible hasta la fecha no ha relacionado definitivamente esta afección con la exposición en los incidentes del 11 de septiembre ni después de esta fecha. Sin embargo, existen cada vez más datos que sugieren niveles elevados entre las personas expuestas.

La mayoría de las personas que presentan sarcoidosis tienen entre 20 y 40 años de edad, y la enfermedad se observa en afroamericanos en un índice cuatro veces mayor que el

correspondiente a los blancos. Generalmente las mujeres tienen el doble de probabilidad de contraer sarcoidosis que los hombres. La mayoría de los pacientes se recuperan solos y menos de un tercio sufrirán enfermedades debilitantes crónicas; entre un uno y un cinco por ciento de los pacientes muere a causa de esta enfermedad.

Importante: respirar berilio u otro humo o polvo de metal puede provocar enfermedades pulmonares que se asemejan estrechamente a la sarcoidosis, al igual que la inhalación de materiales enmohecidos.

## **Relación entre la sarcoidosis y la exposición al WTC**

En mayo de 2007, el jefe de revisiones médicas de la Ciudad de Nueva York determinó que la exposición al WTC había contribuido a la muerte de una persona por sarcoidosis. Informes posteriores en los medios y publicaciones médicas han identificado una pequeña cantidad de otros casos de sarcoidosis potenciales relacionados con el WTC entre trabajadores y ocupantes de edificios expuestos al polvo que provenía del colapso del World Trade Center.

Resulta difícil confirmar la existencia de un mayor número de casos de sarcoidosis debido a que es una enfermedad compleja de diagnosticar y verificar. No es una enfermedad que por ley deba informarse al Departamento de Salud, y cualquier aumento en la población expuesta puede no ser lo suficientemente grande como para detectarlo utilizando las fuentes de datos de toda la ciudad. Según la información de datos estadísticos vitales de la Ciudad de Nueva York (certificados de defunción), la cantidad de muertes por sarcoidosis en la Ciudad de Nueva York en los últimos 10 años ha comprendido entre 22 y 41 casos por año, con un promedio de 32 muertes anuales (el índice de muerte anual promedio para la sarcoidosis en la Ciudad de Nueva York es de 4 casos por millón de habitantes). No han cambiado las muertes debido a sarcoidosis en la Ciudad de Nueva York desde los ataques terroristas (cuatro muertes por un millón de habitantes entre 1995 y 2000, y cuatro muertes por un millón de habitantes entre 2000 y 2005). (Oficina de Estadísticas Vitales, Departamento de Salud y Salud Mental de la Ciudad de Nueva York).

Tampoco han aumentado las hospitalizaciones por sarcoidosis durante este periodo. Desde 1996 hasta 2005, las hospitalizaciones por sarcoidosis variaron de 362 a 439 casos por año (un índice promedio de cinco hospitalizaciones cada 100,000 habitantes). Este índice no sufrió modificaciones desde 1996 hasta 2001 y desde 2002 hasta 2005.

## **Cáncer**

El colapso e incendio del WTC y de los edificios cercanos liberaron una mezcla compleja de polvo, humo y gases irritantes. La nube de polvo también contenía metales pesados, al

igual que asbestos y otros carcinógenos. Además, el humo proveniente de las llamas persistentes durante los meses posteriores al ataque contenía sustancias peligrosas y potencialmente cancerígenas.

Debido a estas exposiciones, surgieron inquietudes acerca de la posibilidad de aumento de los índices de cáncer entre personas altamente expuestas, ya sea el 11 de septiembre de 2001, o los días, las semanas y los meses posteriores. El Departamento de Salud y Salud Mental de la Ciudad de Nueva York, el Departamento de Bomberos de Nueva York y otros investigadores están controlando cuidadosamente los índices de cáncer entre personas altamente expuestas a fin de detectar si los índices son mayores que los normales, pero es demasiado pronto para determinar si existen aumentos anormales.

## **Lo que está haciendo el Departamento de Salud de la Ciudad de Nueva York:**

A través del [Registro de Salud del World Trade Center \(WTC\)](#), el Departamento de Salud está realizando un estudio sobre el cáncer que ayudará a determinar si los índices de cáncer son mayores entre las personas expuestas al desastre del WTC. Los resultados del estudio se mostrarán en este sitio web, en el boletín informativo del Registro de Salud del WTC y serán entregados a publicaciones científicas revisadas por expertos.

El Departamento también está realizando una concienciación del público general sobre las pruebas de detección de cáncer y está trabajando con sus asociados clínicos a fin de ofrecer estas pruebas de forma gratuita. La identificación temprana del cáncer en la evolución de la enfermedad reduce los riesgos de padecer discapacidades a causa de ésta. Los esfuerzos del Departamento por reducir los índices de tabaquismo entre las personas expuestas al desastre del WTC también ayudan a reducir el riesgo de padecer de cáncer o de otras enfermedades.

## **Lo que puede hacer usted**

### **Buscar atención médica.**

Si usted estuvo expuesto al desastre del WTC y tiene afecciones y síntomas que considera relacionados con esa exposición, dígaselo a su médico y llévele las [Pautas clínicas para médicos que tratan a adultos expuestos al desastre del WTC](#) (en inglés) a fin de ayudarle a diagnosticar y tratar sus síntomas.

Si usted o su médico consideran que usted necesita atención más especializada, es posible que reúna los requisitos para recibir tratamiento gratuito en un [centro de excelencia o centro asociado del WTC](#).

## **Adoptar medidas preventivas para la salud.**

Ya sea que actualmente tenga síntomas o no, puede adoptar ciertas medidas para mantener su estado de salud actual, evitar que empeore su salud y detectar cualquier afección nueva. Las medidas sugeridas son las siguientes:

1. [Si fuma, deje de hacerlo](#) (en inglés). Se ha comprobado que el tabaco provoca cáncer y empeora las afecciones respiratorias existentes. Si usted actualmente fuma, existen [programas](#) (en inglés) \_diseñados para ayudarlo a dejar de fumar.
2. Lleve una [vida saludable](#)  consumiendo alcohol con moderación y evitando el exceso de exposición solar. Aumente la actividad física, controle su peso e ingiera una dieta nutritiva y saludable.
3. Hágase un [examen físico](#) (en inglés) \_todos los años que incluya un recuento sanguíneo completo (CBC). Asegúrese de que su examen incluya todas las pruebas correspondientes a su sexo y edad, incluidas las pruebas de detección del cáncer.
4. Evite riesgos en el trabajo y durante su tiempo libre. Si padece de alguna afección respiratoria, intente reducir su exposición a agentes irritantes como polvo, polen, césped y humo en el hogar y en el trabajo. Considere abandonar actividades que lo expongan a agentes irritantes, y si no se pueden evitar las actividades, utilice equipos de protección personal a fin de minimizar la exposición.

Obtenga más información sobre cómo mantenerse saludable en Agency for Healthcare Research and Quality: (agencia federal dedicada a la calidad e investigación de atención de la salud)

[Hombres: cómo mantenerse saludables a cualquier edad \(su lista de control para la salud\)](#) (en inglés)

[Mujeres: cómo mantenerse saludables a cualquier edad \(su lista de control para la salud\)](#) (en inglés) 

[Cronología de atención preventiva para adultos](#) (en inglés) 

[La guía para la buena salud de los adultos](#)

[Lo que sabemos sobre los efectos en la salud de los ataques del 11 de septiembre](#)